APENDICE

Apuntes Sobre la Gramática Movima

PRONOMBRES

I. Pronombres Personales

Los pronombres personales en movima indican el tiempo, persona, número, género, existencia, posesión, posición, dirección, a la vista, invisible, y la idea prepositiva.

Los sufijos del pronombre ocurren como parte de los nombres y de los verbos. Los clíticos del pronombre ocurren precediendo o siguiendo a los nombres y los verbos.

Los pronombres pueden ocurrir solos como palabras.

A. Sufijos

1. Un sufijo de pronombre sobre un nombre indica posición e identifica la persona, número, y género del poseedor. (Sin embargo la primera persona se identifica por la clítica "aɨ" precediendo al nombre poseído.)

aɨ alra 'mi amigo'
alran 'su amigo de Vd.'
alra'u 'su amigo de él'
alra'ne 'su amigo de ella'
alra'a 'su amigo de ello'

al̄ aran 'nuestro amigo (inclusiva)'
alrai'l̄i 'nuestro amigo (exclusiva)'
alrancuel̄ 'vuestro amigo'
alra'i 'su amigo (de ellos)'

2. Un sufijo de pronombre sobre un verbo identifica al sujeto de esta misma manera: yeina'u 'él quiere'. Algunas veces identifica al objeto:
il̄ huaina'u 'yo lo traje'.

3. Sobre sufijos de 3ª persona, "-s" (-us, -sne, -as, -is) indica el tiempo pasado, yeinasne 'ella quiso'.

B. Clíticas.

1. Un pronombre clítico en primera persona que precede a un nombre identifica al poseedor del nombre (vea ejemplos arriba). Un pronombre clítico en tercera persona precediendo a un nombre identifica el número y género del nombre. La clítica neutra, también, aunque ocurriendo sobre un nombre indica tiempo "as" es tiempo presente y "os" es tiempo pasado. Muy raramente se usa un nombre sin la clítica del pronombre.

us alran 'su amigo' (de Vd)(masc.)
isnos alran 'su amiga' (fem.)
as alran 'su amigo' (neutro)
os alran 'su amigo' (neutro)
is alran 'sus amigos'

Los pronombres clíticos en tercera persona, "cus, quinos, cos y quis" indican fuera de la vista:

quis alran 'sus amigos' (de Vds.) (ausentes).

2. Un pronombre clítico siguiendo a un verbo identifica al sujeto de dicho verbo.

joichel̄ is 'ellos fueron'
sutuca u 'él está loco'

"Cus, quisne, cas y quis" pueden seguir a los pronombres sujetos e identifican al objeto del verbo.

huaina uscas 'él lo trajo'
huainasne quisne 'ella la trajo'

3. Un pronombre clítico puede también preceder al verbo: "il̄ (transitivo)" e "in̄ (intransitivo)" identifica al sujeto del verbo como primera persona.

il̄ huaina'a 'yo lo traje'
in̄ joichel̄ 'yo fuí

'is identifica al sujeto como 'Vd.':

beiyemes is jo'yaj 'hace pocos dias que Vd. ha llegado'.

Tercera persona neutra (as, os) cuando ocurren sobre el verbo indican que el verbo es dependiente.

yeina'u as joihua'u 'él quiere ir'

C. Palabras.

1. 1ª persona: inła 'yo' iłi 'nosotros (exclusiva)'

ide 'nosotros (inclusiva)'

a

(exclusiva)'

ide 'nosotros (inclusiva)'

2. 2ª persona: ulcuań 'Vd.'

ibi 'Vds. (plural)'

3. 3ª persona: u'co 'él' i'co 'ellos'

uru 'él (muy cerca)'

iri 'ellos (muy cerca)'

ini 'ella (muy cerca)'

a'co 'ello (neutro)'

"usco, isne, asco, isco" indican fuera de la vista o tiempo pasado.

Pronombres en 3ª persona de existencia y posición:

Masc.

curo'o 'él está (fuera de vista)'

cure'e 'él está (parado)'

cude 'él está (no parado)'
culro'o 'él se va (lejos del que habla)'
cula'hua 'él viene (hacia él que habla)'
uso'o 'él estaba'

y con los mismos sentidos:

Fem.	Neut.	Plural
quino'o	coro'o	quiro'o
quine'e	core'e	quire'e
quinede	code	quide
quilno'o	colro'o	qhilro'o
quila'nihua	cola'hua	quila'hua
isno'o	oso'o	iso'o

4. Los afijos que pueden afijarse a cualquiera de estas palabras pronombres.

a. -nihua hace al pronombre dependiente:
di'i nas ulcuannihua majnihua'us
'si Vd. es su hijo...' o negativo
ca'is rei isno'nihua conlo±e
'ella nunca salió del agua'

b. n- puede prefijarse a cualquiera de estos pronombres o pronombre clíticos (vease B) para expresar una idea preposicional:
nin±a 'con, a, ó para mí'
nus alran 'con, a, ó para su amigo (masc.)'

II. Pronombres Objetos-descriptivos.

A. Ciertos objetos que son suficientemente claros en el contexto se refieren solamente por medio del pronombre objeto-descriptivo y apropiado. Esto se sufija a una palabra o nombre descriptiva.

los objetos	el pronombre
fruta redonda, huevo, nido tinaja, etc.	-ba
cuero, papel, libro, etc.	-ben
semilla, grano, estrella, víbora, río, casa, etc.	-di
plátanos, pájaro, insecto, avión, canasto, selva tropical, etc.	-mo
yuca, totora, etc.	-pa
diente, cuchara, punta, etc.	-la

ejemplos de su uso

sota'ba (sota'ra 'uno')
choesba (choesni 'feo')
daujesben (daujes 'ciervo')
sondi (sonra 'otra)
oidi (oira 'dos')
mere'mo (mere'e 'grande')
beumo (beuni 'maduro')
tochi'pa (tochi'i 'pequeño')
pacola (paco 'perro')

y otros objetos con sus pronombres: 'caña' -as, 'tiesto' -bij, 'planta' -bo, 'barro' -bun, 'chivé', -cho, 'persona' -e, 'locación' -huaj, 'leche' -lo, 'espina' -lej, 'paja' -mas, 'agua' -mi, 'cáscara' -moł, 'viento' -muj, 'pluma' -muń, 'haz' -pi, 'animal' -poi, 'ropa' -oj, 'sombrero' -to, 'como polvo' -vas, 'casco' -ve, 'madera' -vos, 'ceniza' -vus, 'brazo' -yiń, etc.

B. Estos pronombres son también sufijados al tronco de los verbos e identifican al objeto del verbo.

Ejemplos:

con el verbo	riłna	'sauvizar'
	riłaba	'suavizar tinaja'
	riła'oj	'planchar'
con el verbo	onarana	'saber'
	onamona	'conocer el ave'
	onahuajna	'conocer al lugar'
	onapoina	'conocer al animal'

PARTICULAS DEL TIEMPO

I. Futuro: loi (véase introducción)

joi che joi onaranancuełł

'y van a saber'

nocohua generalmente se refiere a más tarde en el día, pero también puede referirse a

cualquier tiempo en el futuro:

inła nocohua jayauloma 'voy a estar bien'.

II. Pasado: Además del pronombre que indica el tiempo, está la partícula,

la'a '(pasado indefinido)':

che la'a ca'ił neinihua 'y antes no estaba aquí.'

la'a: puede usarse con las palabras jo'mi 'recién' jemes 'día', cuilca 'antes', qui'laj 'lejo' para formar un pasado más definido.

PARTICULAS DE CONTINUIDAD

daya'a (sentado o recostado)

pa'baichosne daya'a 'ella estaba (sentada) pensando'

ena'a (parado) core'e ena'a enchełł 'está muy parado'

buca'a (moviendo) i'co buca'a jinechełł 'ellos confiaban (andando en camino)'

SUFIJOS IMPERATIVOS

-ti (imperativo transitivo)

po'na 'cerrar'

po'ti '¡ciérrelo!'

-qui (intransitivo)

aschel 'sentarse'

asqui '¡siéntese!'

El sufijo, -cuel, es el pluralizador para estos:

asquicuel '¡Vds. siéntense!'

-do'o (cuando el que habla es el beneficiario)

alhuani 'hablar'

alhuanido'o '¡hábleme!'

En este caso el pluralizador es el sufijo -jaibi:

alhuanidojaibi '¡Vds. háblenme!'

NEGATIVOS

I. Los nombres son negativos por:

A. El pronombre existencia-negativo (véase Pronombres I.C.4.) que preceden al nombre:

cas coro'nihua cos roya 'no hay casa'

B. La partícula negativa, "cas" más "-a'" ó "-ca'-" entre las sílabas del nombre:

cas roca'ya 'no hay casa'

cas mo'ina'cho 'no hay chivé'

II. Verbos:

A. La partícula "cas" antes del verbo más el sufijo -hua: cas ihuanihua'u 'él no habla'

B. La partícula, "loi" precediendo a un verbo dependiente

bo inla loi cuei ihuanihua

'porque yo no hablé'

C. La partícula "ca'a" más el sufijo "-hau" forma el negativo imperativo:

ca'a jihua '¡no llores!'

III. Ciertas palabras tienen varias formas de reduplicación según su terminación.

dinra	'duro'
cas dinrada'a	'no duro'
sidoj	'mono'
cas sidojaja'a	'no hay mono'
mau'incua	'hambre'
mau'incuacua'u	'no tiene hambre'

Vocabularios Bolivianos

No. 1

MOVIMA Y CASTELLANO

Compilado por

Roberto Judy y Judit Emerich de Judy

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en colaboración con el
Ministerio de Asuntos Campesinos
y el
Ministerio de Educación y Bellas Artes
Oficialía Mayor de Cultura
Departamento de Arqueología, Etnología
y Folklore

Cochabamba, Bolivia
Febrero 1962